



Australian Government

Assessment Requirements for PSPTIS071

Translate multimedia source material

Release: 1

Assessment Requirements for PSPTIS071 Translate multimedia source material

Modification History

Release	Comments
1	These Assessment Requirements were released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meet the Standards for Training Packages. Assessment Requirements created drawing upon specified assessment information from superseded unit

Performance Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the candidate must demonstrate evidence of performance of the following on at least two occasions.

- confirming client and assignment requirements and issues associated with media sources and technology
- identifying purposes, end product, quality mechanisms, and expectations
- using high-level target language skills, including:
 - code switching between spoken and written language
 - translating into spoken register
 - adjusting syntax to match words to screen image
 - attending to natural semantic order
 - presenting information linearly
 - placing subject and verb in close proximity
 - re-casting relative clauses as separate sentences
 - using short sentences

Knowledge Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the depth of knowledge demonstrated must be appropriate to the job context of the candidate.

- censorship rules
- specialist equipment, resources and glossaries
- purpose and implications of translation for multimedia
- mark-up protocols

- narration and re-voicing techniques, limitations and protocols
- subtitling conventions
- techniques for adapting cultural and linguistic content
- techniques for matching translation to images or sound
- tools and equipment required to translate for audio tapes, broadcasting and subtitling

Assessment Conditions

Assessment of this unit must be conducted in an environment with access to suitable equipment and technology. While the content and scenarios may be simulated, evidence should reflect the conditions of real assignments in translating diverse multimedia source material for both scripts and sub-titles or captions.

Consideration must be given to holistic assessment for this unit. Refer to advice in the Companion Volumes.

Assessors must satisfy the NVR/AQTF mandatory competency requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>